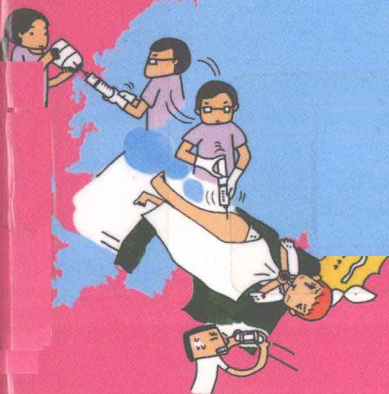


风情小国自助游系列



情迷首尔之旅

「日」熊火熊著 朱白兰译



中信出版社 CHINACITICPRESS

图书在版编目 (CIP) 数据

情迷首尔之旅：风情小国自助游系列 / (日) 熊*熊著；朱白兰译.

—北京：中信出版社，2011.4

ISBN 978-7-5086-2676-5

I. 情… II. ①熊… ②朱… III. 游记—作品集—日本—现代 IV. I313.65

中国版本图书馆CIP数据核字 (2011) 第 022453 号

SO SO SEOUL - Honso Meiso Kankoku Ryoko by Kuma * Kuma

Copyright © 2006 Kuma * Kuma

All rights reserved.

Original Japanese edition published by 3A Corporation, Tokyo.

This Simplified Chinese language edition is published by arrangement with

3A Corporation, Tokyo in care of Tuttle-Mori Agency, Inc., Tokyo

through Beijing GW Culture Communications Co., Ltd., Beijing

本书仅限于中国大陆地区发行销售

情迷首尔之旅——风情小国自助游系列

QING MI SHOUER ZHI LU

著 者：[日] 熊*熊

译 者：朱白兰

策划推广：中信出版社 (China CITIC Press)

出版发行：中信出版集团股份有限公司 (北京市朝阳区惠新东街甲4号富盛大厦2座 邮编 100029)
(CITIC Publishing Group)

承 印 者：中国农业出版社印刷厂

开 本：787mm × 1092mm 1/32

印 张：6.5

字 数：186 千字

版 次：2011 年 4 月第 1 版

印 次：2011 年 4 月第 1 次印刷

京权图字：01-2010-5956

书 号：ISBN 978-7-5086-2676-5 / I · 202

定 价：29.00 元

版权所有·侵权必究

凡购本社图书，如有缺页、倒页、脱页，由发行公司负责退换。

服务热线：010-84849283

<http://www.publish.citic.com>

服务传真：010-84849000

E-mail: sales@citicpub.com

author@citicpub.com

情迷首尔之旅

〔日〕熊×熊著 朱白兰译

风情小国自助游系列

中信出版社
CHINA CITIC PRESS

去韩国的初衷并不是为了裴勇俊， 而是为了——糯米血肠

我爱首尔

不过，虽然说“爱”，其实我还没到过首尔
泡菜、烤肉、除老泥、汗蒸幕、美容整形……

韩流一波波袭来

我早就打算到这个日本邻国去一趟
可行程总是一再往后拖

近年来，韩流持续升温

裴勇俊、李秉宪、崔智友……

这些韩国名人的名字和面孔我都很熟悉

但我并不热衷到韩剧的拍摄地点以及韩国明星光顾的特定商店里
去参观或感受

而是到日本的韩国城里

在“到韩国吃烤肉”饱餐一顿
暂时满足去韩国的欲望（爆笑）

这么漫不经心的我

恐怕穷尽一生也没法实现到韩国去的心愿吧？

可是，某个夜里



就像突然受到命运的召唤
我从介绍韩国的书里看到了
黑色的、闪闪发亮的……嗯，像一条大蛇一样的
包着很多馅料的香肠

“是它！！！！！！！”

这种让我一见钟情的香肠的名字叫：糯、米、血、肠

终于知道要去首尔的理由了
我不是为裴勇俊而去，而是要为糯米血肠到首尔去！

立即整装待发，开启我这次迟来的韩国之旅

3

你还没到过韩国吗？
你在想象韩国的模样吗？

那样的话
快点到首尔去吧
难道你不想去看看吗？



- 2 去韩国的初衷并不是为了裴勇俊，而是为了——糯米血肠
6 方便快捷的外币兑换点

Part 1 看看！当今韩国的样子

- 8 关于韩国的一些基本常识
10 看看！能帮得上忙的信息
13 实用首尔地图
14 在《情迷首尔之旅》里出现的人物
16 Chit-chat 一些简单的韩语

Part 2 韩国饭食真美味

- 20 满眼尽佳肴，美食盛宴！
肉/鱼/面食/小吃/饮料/黑糊糊的食物
32 欢迎光临“红芒果”！
35 引导你撑坏肚子的美食地图
清进洞醒酒汤大街
教保文库~钟路1街
钟路塔~钟路3街
仁寺洞街
喝传统茶/ BH SHOP

- 54 韩国烧肉登场——猪肉杂烩
56 便宜、美味、量多 TONGANEMION
58 糯米血肠辗转追寻记
TONTONI HARUMONIZIP 现场直击！
新林洞 糯米血肠美食城的糯米血肠味道如何？
在中央市场的糯米血肠街参观糯米血肠
竝川糯米血肠村的糯米血肠非常美味，令人震撼！
小熊妹对一位和善的营业部长的采访
目标终于实现，到糯米血肠工厂参观去！
72 Chit-chat 神经质的人在韩国无法生存！
74 一般人的反应

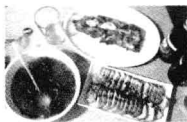
Part 3 到韩国要买这些东西

- 76 在女孩世界里购物
衣服/化妆品/小物件/食品
83 购物地图
南大门市场
东大门市场
在时装大厦淘到满意衣服的方法
明洞
梨泰院
狎鸥亭·清潭洞
新村·梨花女子大学
102 Chit-chat 难道脑袋里面装有辨别哪国人的芯片！
104 绿星人

Part 4 到韩国交朋友，交流感情

- 106 建议到独立纪念馆去
到第三展示馆的日本帝国侵略馆去！
110 日韩交流 课外学习活动

Contents



- 112 李秉宪，我很担心您的安全
 114 紧张气氛中的一次安东免费观光旅游
 118 日韩文化交流展 in COEX
 120 不要和男人一起去俱乐部！
 日韩恋爱差异
 126 在新古温泉来次体育风格的约会
 130 水月语录
 132 在大排档迷倒韩国男人
 134 Chit-chat 调查日本人是否受韩国人欢迎
 136 酒类游戏



清溪川

Part 5 去韩国美容

- 138 非常喜欢洗澡！
 尽善尽美！面向观光客的汗蒸幕
 高级温泉 议政府的石头桑拿
 江南石头桑拿房一点儿也不好
 安国的沐浴场用品很齐全
 148 在阿尔穆顿医院美容和减肥
 肥胖管理培训一日追踪记
 我的脸部去皱以及紧致过程实录
 158 整形很普遍？
 160 Chit-chat 拍艺术照纪念旅游
 162 点痣



Part 6 韩国的人情，真实的韩国

- 164 当天住宿
 美都旅馆最让人感到亲切
 音乐萦绕的世钟庄
 让熟女们满意的Sunbee Hotel
 给旅游观光客住的丰田酒店
 裴勇俊专属酒店 乐天酒店（首尔店）
 继熙家的家庭招待所
 174 各种出租车，各种司机
 176 我今天照例乘坐的交通工具——地铁和公交车
 这里的司机永远那么自我！
 180 火车将我带到了穷途末路
 186 Chit-chat 问路问到别的问题去了
 188 那么多爱管闲事的人



Part 7 不需要护照，在东京感受韩国

- 190 女性专享韩式桑拿——Relaxing Sauna Will
 192 在日本逛韩国：韩国广场
 194 要吃糯米血肠就到“韩国糯米血肠之家”
 196 在町田享受韩国美食，“一乐”是首选
 198 Chit-chat 今天继续努力啊，郑进先生
 200 很亲切，没有旅行的陌生感……
 202 Special thanxx
 204 美味糯米血肠店铺清单
 206 旺旺料理



我的韩国之旅从这里
 开始，到这里结束



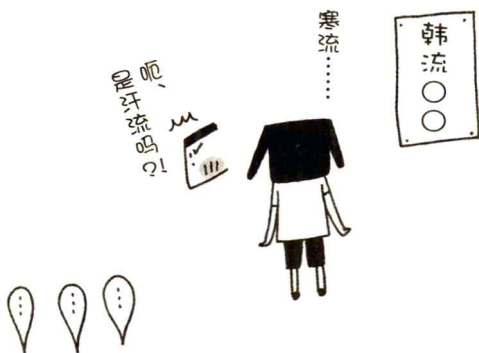
方便快捷的外币兑换点



这可能是全世界速度最快的外币兑换了，很方便
在仁川机场的海关检查前头就有兑换点

Part 1

看看！
当今韩国的样子





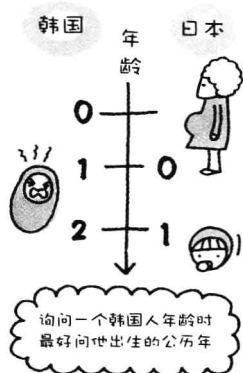
关于韩国的一些基本常识

这里为大家介绍当今韩国的常识，在和韩国人接触之前最好有所了解

① 韩国年

一位韩国人向您介绍他自己时很可能这样说出他的年龄：“我的韩国年龄是25岁，日本年龄是24岁。”

韩国人对年龄的计算和日本人不同。韩国人认为一个人从有生命的时候起就有了岁数，作为胎儿存在于母亲腹中时为0岁，诞生下来就是1岁了。也还有一种说法认为，古时候由于战争和贫困致使民众寿命短暂，为寓意长命之意，婴儿一出生，人们就认为他1岁了。



② 氏

“（裴）勇俊氏！”

如果您在机场恰逢裴勇俊也刚下飞机，一定会听到韩国粉丝们大喊“勇俊氏！”（笑）。

这里的“氏”，相当于我们日本人使用的“san”，可以用于称呼年龄比自己大的人，也用于初次见面、年龄比自己小

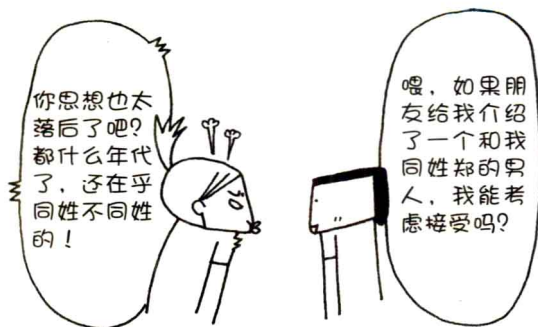
的人。

如果一群人之中刚好有两个姓佐藤的人，韩国人会分别称呼他们为佐藤1号和佐藤2号。韩国的姓很少，金是一大姓。想必韩国人为了在一群人中区分那么多姓金的人，才想出了金1号、金2号、金3号……的称呼吧。据我的韩国朋友秦宪先生说，在韩国，如果只用姓来称呼人，对方会认为你很不看重他。不过，在人员流动很大的施工工地等工作场所，很难记住每个人员的名字，直接称呼李氏或者金氏也是可以理解的。此外，向比自己年长的人介绍自己的时候可郑重介绍为“我来自金海，姓金，名是重贤。”

话虽如此，我们平时看的韩剧里却有不少直接称呼金某某的场景。

③ 同姓和籍贯

在韩国，某个家族祖先的出生地、户籍地为该家族人员的籍贯。韩国人在介绍自己的姓的时候，一般会先说出自己的籍贯。前面我朋友的叙述中说到



韩国的法律修改后，已允许籍贯相同（同姓）的男女结婚，但民间仍然存在同姓不婚的观念。

“我来自金海”一语，就是先表明自己的籍贯。

可能由于韩国人很重视血缘关系，他们一个家族的人联系是非常紧密的。在新年、秋夕（相当于日本的旧历盂兰盆节）等节日里，会出现大规模的返乡现象。据我所知，现居韩国的韩国人，没有人不在秋夕的时候回乡探亲的。当然，肯定会有某些韩国人确实由于工作的原因而无法返乡。

虽然韩国女人在婚后不改变其原来姓氏，不过，在秋夕的时候一定要到婆家帮忙。就算不是秋夕节，只要婆家要办什么大事，儿媳妇也一定要回去帮忙。想想看，当韩国人的妻子真是不容易啊！

④酒和烟

韩国是一个信仰儒教的国家，非常讲究对长辈的礼貌和礼仪。

在酒席上，晚辈不可以坐在长辈正对面的位置，喝酒时要将脸侧过去。在韩国没有“斟酒是女人干的事情”这种意识。在大学或者公司里的饮酒聚会上，女性一般也会为男性斟酒，但是如果女性没有给男性斟酒，而总是自己端起酒杯就喝，也同样不会招致白眼（笑）。

韩国人一般不敬烟，尤其不在长辈面前吸烟。可能正由于此，有不少韩国父母根本不知道自己的孩子吸烟。此外，吸烟的女性会在男性心目中留下不好的印象。

⑤汤匙和筷子

韩国人吃米饭以及喝汤时使用汤匙，吃菜使用筷子。近来在一些非正式的宴席上，越来越多的韩国人使用筷子吃米饭了。



看看！能帮得上忙的信息

一位初识韩国的人士的初体验。或许可以帮助您的旅行快乐升级。

SEOULnavi

<http://www.seoulnavi.com/index.html>

所有对韩国感兴趣的人想必都知道一个首尔观光信息网站：SEOULnavi。这个网站为大家介绍了很多美食以及潮流店铺，信息量非常大。这个网站每天都有信息更新，估计在首尔经营店铺的人压力是非常大——一时服务不周的话马上见诸网站，弄不好就要关闭了。

我一般都是从这个网站预约租借手机，曾经试过在出发前的一个星期提出申请，并谈好出租费用，在出发的3天前就获得手机号码了。出发前将旅行期间所用的号码告诉家人、单位，并告诉在韩国要联系的人，无疑会给自己的旅行带来很大的方便。

在这个网站要预约或者进行更改都很方便，安全又实用。

KJclub

<http://www.kjclub.com>

创立于1998年2月1日，是一个网络韩日民间交流团体。网站分成不同类别的版块，包括在线交流、邮件交流以及线下交流会等。至目前为止，KJclub的会员约有20万人。顺便提一下，我在2004年6月成为了它的会员。

据该网站的运营者介绍，会员的数量以每天100~150人的速度增加。

看看邮件交流版块就知道该运营者说的不假，这个版块每天都是热闹非凡。只要我一登录邮件交流版块，就会收到数不胜数的韩国人的邮件，直至把邮箱都挤满。没想到韩国人交友的活跃程度，大大高于日本人，这真是让我惊喜异常，又觉得简直难以置信。（笑）

当然，要凭此手段找到可以长期交往的朋友是难乎其难的（是邮件交友的宿命吧？）。不过，一些愉快的约会倒是可能发生。

有可能收到爱情小诗，也有可能收到一些劝你加入日本偶像粉丝俱乐部的邀请函。

开心的



恶心的

韩国的bbb运动

<http://www.bbbkorea.org>

bbb是before babel brigade的首字母的缩写，来源于《圣经·旧约》“巴别塔”（通天塔）的故事。在巴别塔出现之前，所有的人都只通用一种语言……后来，人们为了满足自己的虚荣心而开始建造巴别塔。此举惹怒了天神，天神将巴别塔摧毁，人们一下子离散于世界各个地方，从此出现了不同地域的不同语言。由于语言不同了，人们之间的思想沟通变得困难起来。

韩国《中央日报》的顾问宜教良氏创建了bbb，取名“before babel brigade”，寄托了创办者“沟通无界限”的理念。

为了创建这个网站，创建者还引用了《圣经》里的故事。其实这个网站和《圣经》没有任何关联，它集结的是一个普通的志愿者群体。它借用足球世界杯作为话题来展开交流，现在的普及使用对象更广，自2005年起它在一家经常有外国人入住的汉密尔顿酒店长期放置bbb联络卡片供顾客取用。

目前为止它已经覆盖了17个国家的语言。您只需花上一点儿电话费，它就可以帮助您解决语言沟通难题！

bbb的使用方法

Step 1

致电“1588-5644”

Step 2

接通bbb

Step 3

按照语音提示选择自己所使用的语言
(使用日语的，按“2”)

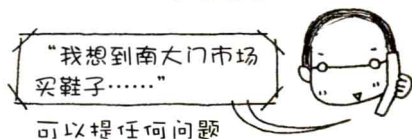
Step 4

等待bbb注册会员接听。电话铃响了3次仍无人接听的话，会自动为您转接下一位会员。目前该网站有618位使用日语的会员。接听您电话的会是这618位中的某一位(笑)。

Step 5

您的语言问题得到解决，道谢后挂断。

618人之中的某一位(笑)
郑讲先生



要使用的语言号码

English 1	Russian 7	Swedish 13
Japanese 2	German 8	Thai 14
Chinese 3	Portuguese 9	Vietnamese 15
French 4	Arabic 10	Malay &
Spanish 5	Polish 11	Indonesian 16
Italian 6	Turkish 12	

国名：大韩民国

面积：约99 274平方公里（占整个朝鲜半岛的45%）

人口：约4 725万人（截至2005年11月）

首都：首尔

人种：朝鲜族

语言：韩语

宗教：佛教27%、伊斯兰教24%，其他还有儒教和天道教^①

政体：民主共和制

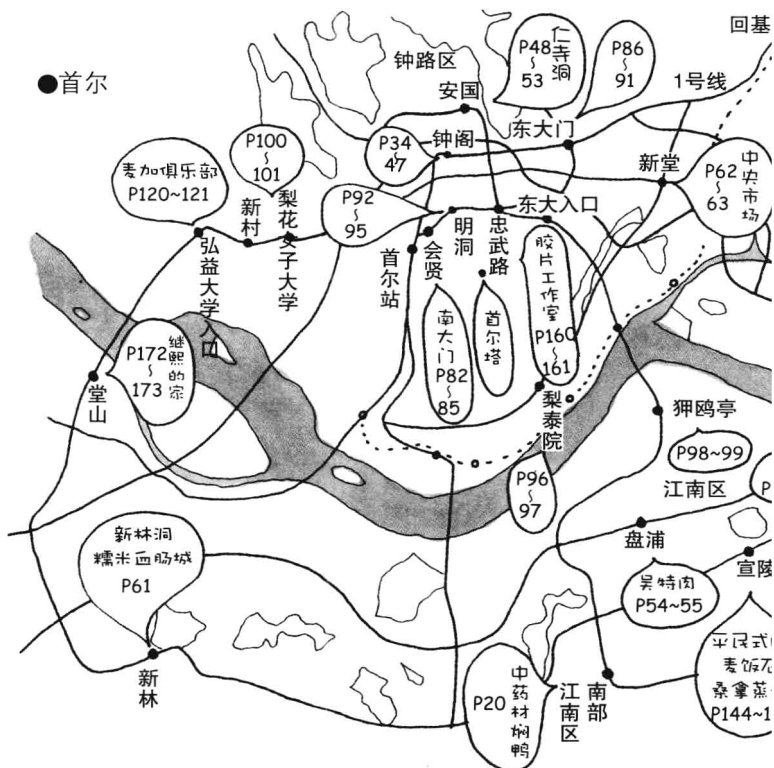
物价上升率：2.4%（2005年11月）

失业率：3.5%（2005年12月） ※日本的为4.4%

汇率：100韩元=约11.6日元（2005年11月底）

和日本的时差：0小时

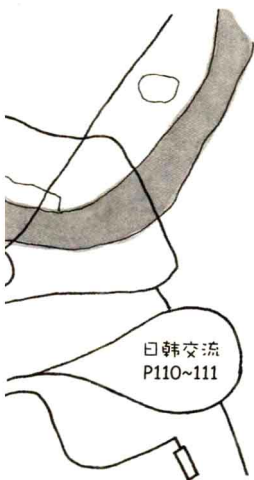
气候：和日本相同，四季分明。夏天热，冬天冷。



①天道教是韩国第一个新兴宗教，初名“东学”，后称天道教，是崔济禹于19世纪60年代创立的。——编者注

②柳时元，韩国影视歌超级明星，也是亚洲拥有超高人气的韩国名星。他是朝鲜的五大名宰相之一，文学家和政治家柳成龙的第14代孙。——编者注

●韩国全土



韩国的纸币和硬币。为方便支付大额款项，可携带银行卡和日元。



实用首尔地图

很多韩国人都认为首尔是个乏味的城市，但是您不妨先按我介绍的观光路线探访一下市中心再下结论。

在《情迷首尔之旅》里出现的人物



小熊妹

方向感极差的一位小美眉。最喜欢吃的韩国菜是每餐上桌的小吃（笑），小吃种类和分量较少的时候就食欲不振。本次旅行中最喜欢的是黄色的腌萝卜干♡

给我出主意的人：

作为一名民间人士，尽自己的努力为促进韩日两国的关系发展作贡献。



郑进 先生

由于工作的关系，他在日本居住了11年。现居于首尔。他日语说得很好，现在供职于首尔的一间中学，教日语。他行动能力强，待人谦逊有礼，令我敬佩。详见P198。

来韩国走一趟，变得更漂亮



何琼 女士

是阿尔穆顿整形美容医院院长的夫人。由于曾在日本留学，她无论交谈还是发邮件都可以使用日语，是很开朗随和的一位女士。一些年轻的日本整形需求者干脆亲切地称她“honey”。

对韩国有什么不懂的尽管提问。



秦宪 先生

认识秦宪先生缘于KJ club。他经常给我一些良好的建议，解答我的一些问题，反应非常敏捷，简直就是我的“机器猫”。他住在广岛，在某公司任职。休息日的时候到一家文化中心教韩语。

我的朋友：

我父母家在水原，开一家烧肉屋。



荣妹 小姐

在日本的朋友，通过KJ club认识。我们刚认识的时候使用英语交流，自我从韩国回来后她开始和我说话……她行动力很强，懂得很多知识。这本书即将付梓时她回国去了。

耿时是我的高中同学。



耿时 小姐

现就职与一家律师事务所的国家业务部门。她外表美丽，但性格却并不温和，对事情有一针见血的见解。说话做事干脆利落，让人觉得爽快。我们有时用英语交流从高中起就是好朋友。

我是耿时的妹妹。我和耿时的关系很好。



继熙 小姐

大学是日语专业，日语说得很好。大学毕业后，曾在机场工作。为人谦虚，心地善良，皮肤很好。现在休年假，到日本旅游来了。热衷于日本连续剧。

本书出现的日本人有：



朋友K

简单背个双肩包就跑到韩国来了。对历史非常关心，这次是他第二次参加板门店之旅。



“芝加哥”小姐

以日本的优良传统意识为判断行为道德的标准。经过这次旅行，终于减少了对韩国人的不信任感。

志趣相投的同龄人：

你有意见？



我在美国学过美术。

水月

和她相识缘于KJ Club。大家同一年大学毕业，有很多共同话题，有不同意见时会毫无顾忌地争论，彼此成为很要好的朋友。后来不知何故渐渐失去了联系，偶尔问候，她告知“我腰痛的毛病开始发作了……”，就这样断了音信。为什么会这样啊？

我在二十几岁时很受欢迎，



不过，现在已经是叔叔级长辈了……

敏苏

到中国留学回来后，进入了她婶婶开的公司工作。他精通中文，负责该公司和中国地区的业务。虽然他的婶婶在大阪，但他没有从婶婶那里学到什么日语，只会“混蛋”、“那不错”等几句。他属于韩国男人中少见的类型，身材短小但是品位精致讲究。

我每天都挂念你为什么不上回我的邮件？



为什么不立即来接我电话？

奇鲁

他是我在KJ Club的邮件交友中交到的第一位朋友。我到韩国之前的一年半的时间里，两人一直保持联系，后来由于他突然患上火病，我们失去了交往。患了火病的他，性格从老实安静变成了烦躁易怒。

※火病：又称“郁火病”，病症具体表现为经常控制不住地发怒，是一种压力过大之下患上的精神疾病。

其他没有归类的人：

你今天继续尝尝这些美味的饭菜吧！



小安

和他认识始于网络即时交流。由于他的交流内容和别人的不一样（笑），就加我成为网络好友。他通过收音机节目学会了日语。据他本人说，自己的名字很女性化，所以不喜欢。于是在这里我只称呼他的姓。

我愿作为交换生到日本留学了。



小林

正在大学攻读日语专业。日语说得很流利，对日本的视觉乐队很熟悉。性格非常善良，朋友们都很喜欢她。在“红芒果”打工，最近升到了经理。

不再联系的人：



宋满

在日资企业工作，日语很流利。很严谨的一个人，非常守时。他不喜欢我的拖拉习惯，后来大家再没有联系。



吴特

在韩流掀起前曾到过日本留学。口头禅是“工作太忙了，我要辞职”。不知是由于他工作太忙了的缘故，还是由于他不是他想要交往的那种日本人（笑），自从他回国以后我们就没有再联系。